

Student Affairs Office 學生事務處

Summer Vacation Programme 2024
暑期租用學生宿舍計劃 2024

Notes to Guests 來賓注意事項

Thank you for choosing Student Halls of The Education University of Hong Kong (EdUHK) for your accommodation. Please spend a few minutes to read the following IMPORTANT NOTES for your stay in the hostel.

感謝您選擇香港教育大學 (EdUHK) 的學生宿舍為您提供住宿服務。請花數分鐘時間閱讀以下留宿期間的重要事項。

1. Facilities of Student Halls 宿舍設備

Northcote Hall (NH) 羅富國堂

- Twin and triple bedrooms, the utility charges, air-conditioning and beddings are included
雙人及三人睡房，已包括床鋪、冷氣和水電費用
- Shared toilets and showers on each residential floor
各住宿樓層設有共用洗手間及浴室
- Lounge/pantry with fridge, microwave oven and drinking machine on each residential floor
各住宿樓層的休息室/廚房置有雪櫃，微波爐及飲水機
- Laundry room with pay-washers and dryers
洗衣房配有收費洗衣機及乾衣機
- Air-conditioned activity rooms and multi-purpose rooms (Prior booking and charges are required)
活動室及多用途室均設置冷氣 (需提前預訂設施和支付收取費用)

The Jockey Club Student Quarters (JCSQ) 賽馬會學生宿舍

- 9-person or 12-person flats
分別為 9 人或 12 人單位
- 5 or 6 bedrooms, 2 bathrooms, a large sitting, dining area, kitchen and terrace in each flat, the utility charges, air-conditioning and beddings are included
每單位設有 5 或 6 間睡房、2 間浴室、客廳、飯廳、廚房及露台，已包括床鋪、冷氣和水電費用
- Washing machine and dryer in each flat and local phone fixed-lines in the sitting room
每單位置有洗衣機及乾衣機，另客廳設有本地固網電話

2. Room Facilities 房間設備

- Air-conditioned
設置冷氣
- Each room with bed(s), writing desk(s), chair(s) and wardrobe

每房間分別設置睡床、書桌、椅及衣櫃

- Each room with LAN ports connect to world-wide-web (LAN cable should be prepared by lettee)
每房間均設有互聯網絡接口(住客需自備網路線)
- Wireless internet access is available inside halls/quarters
宿舍內提供無線上網

3. Fire Escape 走火通道

The emergency escape routes have been posted at the back of main door at every room/flat.

緊急逃生路線已張貼於每個房間/單位的大門後面。

4. Personal Safety and Belongings 個人安全和財物

Guests and their visitors shall take proper care of their own safety and personal belongings during their stay in the Halls/Quarters. The Hall/Quarters will not be responsible for any loss of guest's personal belongings out of guests' / visitors' negligence.

來賓及其訪客在宿舍逗留期間，應妥善照顧自己的安全和個人財物。如因來賓或訪客的疏忽而導致個人或財物的任何損失，宿舍概不負責。

5. Hall Properties and Room Inventory Items 宿舍財物和房間物品

Guests shall be responsible for all hall properties and room inventory items for their use. A charge of HK\$50 will be levied on a guest for any piece of lost or damaged key / smartcard. 來賓須為使用宿舍財物和房間物品負責。如有造成遺失或損壞匙鑰/智能卡，來賓將被收取每件港幣\$ 50 之費用。

6. Visitor Registration 訪客登記

Your visitors are required to register at the Reception of G/F at your presence, and shall be required to leave the hall by 11:00 pm. Visiting hours are from 8:30 am to 11:00 pm. Overstayed visitors will face immediate expulsion and will be penalized of HK\$400 per head.

您的訪客必須由您陪同於地面接待處登記，並且必須在晚上十一時前離開宿舍。探訪時間為上午八時三十分至晚上十一時。逾期逗留的訪客將會立即被要求離開，及每位違反規則的訪客將被罰款港幣 400 元。

7. Prohibitions in the Halls/Quarters 宿舍內的禁止事項

- Noise and rowdy activities are not allowed, especially from 11:00 pm to 8:30 am.
不得進行嘈吵及喧鬧的活動，特別是從晚上十一時至翌日上午八時三十分。
- Residents are not allowed to stay in the floor/ room/ flat of an opposite sex during non-visiting hours (11:00 pm to 8:30 am of the next morning).
不得於非探訪時段（晚上十一時至翌日上午八時三十分）在異性的樓層/房間/單位停留。
- Smoking is strictly prohibited, or else will be liable to a maximum fine of HK\$5,000.
禁止吸煙，違者最高可被罰款港幣 5,000 元。
- Possession and drinking of alcoholic beverages is strictly prohibited.
嚴禁擁有和飲用酒精飲品。
- Any kind of gambling is prohibited. Possession of any gambling tools is not allowed.
嚴禁擁有賭具和進行任何形式的賭博活動。

- Illegal or dangerous drugs are not allowed to bring into the hall.
不准攜帶非法或危險藥物進入宿舍。
- Pets or animals are not allowed.
嚴禁寵物或動物。
- Hanging of clothes or banners at windows is not allowed.
不得在窗戶懸掛衣服或橫幅。
- Placing personal belongings or drying of clothes on the terraces is not allowed.
不得在露台放置個人物品或晾曬衣物。
- In-house furniture and equipment must not be removed. Residents will be liable for any damages or loss of furniture and equipment.
不得移動室內家具和設備。住客須為家具和設備的任何損壞或損失賠償。
- Residents must follow the safety guidelines set by the Hall Management Office.
住客必須遵守宿舍管理處制定的安全指引。
- Cooking is prohibited in the halls/Quarters.
在宿舍內不得煮食。
- Dirty or affix things on walls is not allowed.
不得在牆上塗鴉或貼上物件。
- Garbage must be placed properly.
垃圾必須妥善放置。
- Proper dressing with minimum requirements of T-shirt, shorts and sandals is required.
適當衣著，最低要求為T恤，短褲和涼鞋。

8. Liability of the Lettee 租住團體責任

- Lettee must undertake the sole responsibility for the safety of its participants; and will be held responsible for paying the damages done to any facilities or equipment according to the price quoted by the Hall Management Office(s).
租住團體必須對其參與者的安全承擔全部責任；如有造成任何設施損毀，須按照宿舍管理處對該項設施的報價作賠償。
- The EdUHK will not be held responsible for any loss / damage / injury incurred while the lettee is at the EdUHK.
租住團體在租用期間的任何遺失/損毀/受傷，香港教育大學將不會承擔責任。
- If a lettee fails to observe any of the rules and regulations of student halls, the Hall Management Office(s) may terminate its hall residency immediately.
如果租住團體違反學生宿舍的任何規章和規定，宿舍管理處可以立即終止其租用權。

9. Check-in and Check-out 入住及退房

The check-in time is 2:00 pm and the check-out time is 12:00 noon. Late departure after 12:00 noon will be charged for one-day residence.

入住時間為下午二時及退房時間為中午十二時。中午十二時以後退房將被收取多一天的住宿費用。

10. Catering, Lecture Theatres and Sports Facilities 餐飲，演講廳及體育設施

Catering 餐飲

	<u>Tel 電話</u>	<u>Locations 位置</u>
● The Cove View 彥膳坊 (Student Canteen)	2465 8398	B4 & C-P/F
● U. DeLi 賞味軒咖啡店	2881 5205	B4-G/F-03
● Café 咖啡廳 (Pacific Coffee)		C-LP/F

Lecture Theatres 演講廳

- General Teaching Room (40 seats/座位) 課室
 - Lecture Theatre (from 100 – 600 seats/座位) 演講廳
 - All rooms are well equipped with multimedia equipment 所有教室均設置多媒體器材
- Enquiry & Booking Tel. 查詢及預訂電話:2948 6152 (Estates Office 物業處)

Sports Facilities 體育設施

- Badminton Court 羽毛球場
 - Basketball Court 籃球場
 - Gymnasium 健身室
 - Swimming Pool 游泳池
 - Tennis Court 網球場
- Enquiry & Booking Tel. 查詢及預訂電話:2948 8230 (Estates Office 物業處)

11. Arrangement during Bad Weather 惡劣天氣安排

- Typhoon Signal No. 8 or Black Rainstorm Warning Signal is hoisted by 10:00 am of the check-in day; Booking will be cancelled automatically and fees paid will be refunded in full.
如入住當日上午十時或以前仍然懸掛八號颱風信號或發出黑色暴雨警告信號，預訂將自動取消，已付費用將全額退還。
- Typhoon Signal No. 8 is issued after check-in; Lettee shall decide whether to cancel the remaining booking or not within an hour. Refund will be made on pro-rata basis if organization check-out immediately.
如八號颱風信號於入住後懸掛；租住團體應在一小時內決定是否取消剩餘的預訂。如果決定立即退房，將按比例退還款項。
- Typhoon Signal No. 3 or Amber/Red Rainstorm Warning Signal is in force on check-in day or one day before check-in; Group leader may decide to check-in or not; refund will be made in full if notification of cancellation is made to the hall office **before 10:00 am on check-in day**.
如入住當日或前一天懸掛三號颱風信號或發出黃色/紅色暴雨警告信號；領隊應決定是否入住；如入住當日上午十時或以前取消預訂，已付費用將全額退還。
- In the event student halls are suspended by the government:
若政府要求學生宿舍暫停使用：
 - (a) Lodging fees paid will be refunded in full if the announcement is made before check-in.
如果在辦理入住手續前發出該通知，已付住宿費用將全額退還。
 - (b) Lodging fees paid will be refunded on a pro-rata basis if the announcement is made after check-in.
如果於入住後發出該通知，將按比例退款。

12. Transportation 交通

Tai Po 大埔 / Other districts 其他地區 ↔ EdUHK 香港教育大學

- KMB No. 74K Bus – Circular 九巴 74K 號-循環線
Between MTR Tai Po Market Station and Sam Mun Tsai visiting the EdUHK
來往東鐵大埔墟站及三門仔 途經香港教育大學
- KMB No. 73F Bus – Express Route 九巴 73F 號-特快
Between Tsuen Wan (Nina Tower) and the EdUHK (A.M. & P.M. Peak Hours)
來往荃灣（如心廣場）及香港教育大學（早上及黃昏繁忙時間）
- KMB No. 74F Bus – Express Route 九巴 74F 號-特快
Between Kwun Tong Ferry and the EdUHK (A.M. & P.M. Peak Hours)
來往觀塘碼頭及香港教育大學（早上及黃昏繁忙時間）
- Green Minibus No. 26 Service 公共專線小型巴士 26 號
Between Tai Po Campus and Bayshore Towers, Ma On Shan visiting Tai Po Centre
來往大埔校園及馬鞍山海柏花園 途經大埔中心
- Taxi 的士
- Self-arranged coach / private car (prior approval from the Estates Office is required)
自行安排的旅遊巴士/私家車（必須事先獲得物業處批准）

Hong Kong International Airport 香港國際機場 ↔ Tai Po Centre 大埔中心

Airport Bus No. E41 機場巴士 E41 號

Between Hong Kong International Airport and Tai Po Centre

來往香港國際機場及大埔中心

13. Enquiry & Booking 查詢及預訂

Tel 電話 : (852) 2948 6868

Email 電郵 : shostel@eduhk.hk

Address 地址 : Hall Management Section, Student Affairs Office, B4-G/F-01,

The Education University of Hong Kong,

10 Lo Ping Road, Tai Po, N.T., Hong Kong

香港新界大埔露屏路 10 號香港教育大學 B4-G/F-01 學生事務處舍堂管理組

February 2024